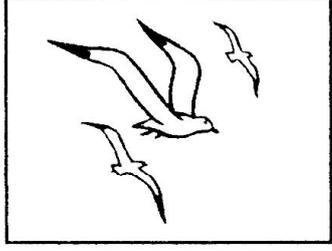


முயற்சி  
திரு வினையாக்கும்



Lettre du  
**CERCLE CULTUREL  
DES PONDICHERIENS**

\* \* \* \* \*

புதுச்சேரியர் கலை மன்ற  
மடல்

N°4

Mars 1994

MPT des Amonts  
91940 LES ULIS

முன்பு அறிவித்த மாதிரி இந்த 4-வது எண் மடல் முறை தவறாமல் வெளிவருகின்றது. இதில் திடுமதி, தசரதன் இவ்வாண்டுத் தொடக்கத்தில் நாம் கொண்டாடிய பொங்கல் விழாவைப் பற்றி இனிய கட்டுரை வழங்கியிருக்கின்றார். அடுத்து, இந் தியாவில் பொருளாதார ரீதியில் சிறப்புடன் விளங்கும் நிறுவனங்களைப் பற்றியும் அந்நிறுவனங்களைத் தொடங்கி இத்தகைய அளவு விரிவாக்கிய பெரியோர்களைப் பற்றியும் திரு. அருள் பசுகால் ரத்தினசு சுருக்கமாகத் தொகுத்துக் கொடுத்திருக்கின்றார்.

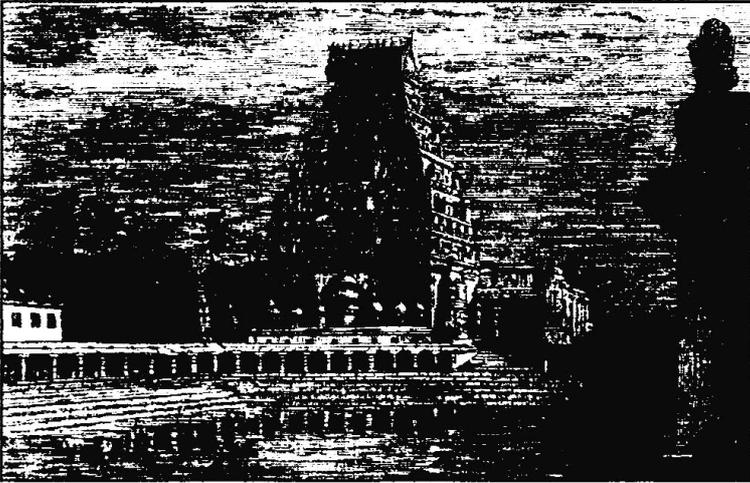
அவர்களைப் போலவே நம்மில் - பெரியவரும் சிறுவருமாகிய - ஒவ்வொருவரும் எந்த வொரு பணியைத் தொடங்கும் போதும் மனவலிமையுடனும் விடாமுயற்சியுடனும் வேலை செய்தால், முடியாதது ஒன்றுமில்லை.

அவர்களால் முடியுமென்றால்  
நம்மால் முடியுமென்றால்  
என்னால் முடியுமென்றால்  
... உன்னால் முடியும்.

இதைத் தான் அன்றே பாரதியார் சொன்னார் :

"அக்கினிக் குஞ்சொன்று கண்டேன் - அதை  
அங்கொரு காட்டிலோர் பொந்திடை வைத்தேன்;  
வெந்து தணிந் தது காடு; - தழல்  
வீரத்தில் குஞ்சென்றும் மூப்பென்றும் உண்டோ?  
தத்தரிகிட தத்தரிகிட தித்தோம்"

பு.க.ம. தலைவர்



### L'esprit d'entreprise

L'esprit d'entreprise indien existe avec les grands noms que nous avons tous entendus à travers la vie quotidienne en INDE.

Ce sont en fait des hommes qui ont fait preuve d'une grande ténacité et surtout d'un dévouement total. JEHANGIR RAJANJI DADABHOY TATA écrit : "Lorsque, en 1938, mes collègues tous plus âgés que moi, dans un moment de dérangement mental, m'ont élu Président du Groupe TATA, je décidai de me dévouer totalement à l'accomplissement d'une INDE politiquement indépendante et économiquement solide."

Ces hommes avaient quelques points communs :

- Ils ont commencé leur carrière d'industriel par l'importation de produits étrangers;
- Ils ont développé le bien-être social pour tous leurs employés avec l'édification de véritables "Eldorados" comme JAMSHEDPUR;
- Ils ont transmis le contrôle du Groupe à leur descendance proche;
- Ils se sont diversifiés au gré des opportunités offertes par l'entreprise étrangère (achat de licence) ou la réglementation de l'Etat;
- Ils ont consolidé au fil du temps le premier produit industriel de leur Groupe, voire hissé au tout premier rang national.

- AMBANI avec le textile synthétique
- BAJAJ avec le scooter
- BIRLA avec l'automobile
- GOENKA avec le thé
- KIRLOSKAR avec le moteur Diesel
- MAFATLAL avec le textile de coton
- MAHINDRA avec la Jeep
- MODI avec le sucre
- OBEROI avec l'hôtellerie
- TATA avec AIR INDIA
- THAPAR avec le charbon
- WALCHAND avec la construction
- T.T.K. avec la distribution

Outre T.T.K. , un groupe industriel basé à Madras et développé par TIRUVALLUR THATTAI KRISHNAMACHARI (T.T.K.), l'Inde du Sud compte également de grands aventuriers de l'industrie : M.R.F. (MADRAS RUBBER FACTORY), premier producteur de pneumatiques avec MAMMON MAPILAI ou S.P.I.C. (SOUTHERN PETROCHEMICAL INDUSTRIES CORPORATION), 2ème producteur d'engrais chimiques avec A.C.MUTHIA. En particulier, dans la région de Pondichéry, relevons la présence d'AUROFOOD (biscuiterie) ou de l'ANGLO-FRENCH TEXTILES (textiles).

Espérons que l'esprit d'entreprise des hommes de demain saura préserver les valeurs fondamentales de leurs pères.

P.AROULE

### பொங்கல் விழா

சென்ற ஜனவரி மாதம் 30-ஆம் நாளன்று "புதுச்சேரியர் கலை மன்ற"த்தினர் நடத்திய பொங்கல் விழாவில் தமிழர் மட்டுமின்றி, பிரான்சு தேசத்தவர்களும் கலந்து கொண்டு விழாவைச் சிறப்பித்தனர்.

இறைவணக்கத்துடன் விழா துவங்கியது. திருமதி. அடர் வரவேற்புரை நவில, முதலில் தமிழ்த் தாத்தா உ.வே.சாமிநாதையர் படம் திறந்து வைக்கப்பட்டது.



அழகு தமிழில் பிள்ளைகள் பாடல்களைப் பாடி நம்மை இன்பத்தில் ஆழ்த்தினர். பாரதியார், பாரதிதாசன் பாடல்களை நம் யாவர்க்கும் நினைவூட்டி, தமிழுணர்ச்சியை மெலும் பெருக்கினர் என்றால் மிகையாகாது. திரு.கரிகாலன் அவர்கள் (பிரான்சு தேசத்தவர் என்பது குறிப்பிடத் தக்கது) "பொங்கலோ பொங்கல்" என்ற கவிதைகளை வாசித்து அனைவரையும் ஆச்சரியத்தில் ஆழ்த்தினார். அவர் பிரெஞ்சு மொழியிலும், திரு. தீனதயாளு அவர்கள் தமிழ் மொழியிலும் பொங்கல் விழாவிற்கான விளக்கத்தைத் தந்தனர். "பயிர் விளைச்சலைக் கொடுக்கும் சூரியனுக்கும், இந் திரனுக்கும், நிலத்தை உழு உதவும் மாட்டுக்கும் நன்றி செலுத்தும் வகையில் கொண்டாடப்படுவதே பொங்கல் விழா" என்ற நோக்கம் தெளிவாக்கப்பட்டது. திரு.கரிகாலன் அவர்கள் தாம் தமிழ்நாட்டுக்குச் சென்றபோது எடுத்த வண்ண நிழற்படங்களைப் போட்டுக் காட்டி எல்லாரையும் பரவசப்படுத்தினார்.

பேச்சு மொழியில் அல்லாது எழுத்து மொழியிலும் பேச முடியும் என்பதைக் "குமண வள்ளல்" நாடகத்தின் மூலம் "புதுச்சேரியர் கலை மன்ற"த்தில் தமிழ் பயிலும் செல்விகள் அவர்களுடைய தத்ருமான ஆடவர் வேடம், பேச்சு, நடப்பு இவற்றின் மூலம் நிரூபித்தனர். அவர்களுடைய கோலாட்டமும் நேர்த்தியாக அமைந்தது. சர்சேல் இசைக் குழுவினரின் இனிய கச்சேரி விழாவினை மெலும் சிறப்பித்தது.

தமிழ் கற்கும் மாணவர்கள் தங்களால் ஆயன்றவரைத் தங்கள் கருத்துக்களை எரியதமிழில் சிறு கட்டுரை, கவிதைகளாக வடித்து வரும் 1995. ஆம் ஆண்டு பொங்கல் விழாவில் வாசித்தால் நன்றாக இருக்கும்.

"செவிக்குணவு இல்லாத போழ்து சிறிது வயிற்றுக்கும் ஈயப்படும்" என்பதற்கேற்றாற்போல் செவி உணவுண்டு களித்த அனைவரும் பல்சுவை உணவுண்டு களித்து விடைபெற்றோம்.

திருமதி. சு.தசரதன்.